

## CLAUDIA ELENA MENÉNDEZ FERNÁNDEZ

ORCID: 0000-0002-3631-0858

Universidá d'Uviéu

menendezclaudia@uniovi.es

## INACIU GALÁN Y GONZÁLEZ

ORCID: 0009-0003-9570-0834

Academia de la Llingua Asturiana

inaciugalan@gmail.com

# Xuicios y prexuicios sobre la oficialidá del asturianu na prensa llocal (2021)

**Pallabres clave:** oficialidá — asturianu — estatutu — prensa — Asturias.

## Resumen

El procesu de reforma estatutaria n'Asturies, definió col envís de da-y l'estatus d'*oficialidá* a la llingua asturiana, garró puxu a finales del añu 2021. L'alderique públicu tuvo una gran repercusión na prensa escrita asturiana, con numberoses espublizaciones de distintes persones de tol espectru políticu y social. Nesti sen, el principal oxetivu que nos plantegamos nesta investigación ye'l de facer un análisis de los estremaos artículos y tribunes d'opinión sobre la cuestión qu'apaecieron a finales del añu 2021 nún de los diarios de mayor tirada n'Asturies, esto ye, *El Comercio*, col envís d'estudiar, dende una perspectiva sociollingüística, los discursos y les ideoloxíes manexaes al rodiu de la pluralidá llingüística española y, en particular, de la llingua asturiana.

## 1. Introducción

La llingua asturiana tien, dende l'añu 1981, estatus de llingua protexida pol *Estatutu d'Autonomía* d'Asturies. Esta protección, que nun garantiza los derechos plenos de los falantes, viose reducida abondo pola escasa voluntá política, históricamente relacionada con gobiernos d'alcañu socialista<sup>1</sup> y, más de recién, cola oposición espresada pola ideoloxía más conservadora y de de-

---

<sup>1</sup> N'ochobre del añu 2018, la federación asturiana del Partíu Socialista asumió per primera vegada un cambéu de postura y apostó por espresar una voluntá favorable a la oficialidá de la llingua asturiana.

reches amosada por dellos partíos políticos. Pel momentu, el marcu de mayor altor xurídicu col que cuenta l'idioma, frutu del desarrollu estatutariu, ye la *Llei d'Usu y Promoción*, del añu 1998, que si bien establez puntos positivos, nun se tien desendolcao abondo.

Hebo dellos intentos de camudar esta situación al traviés de la declaración d'*oficialidá*, estatus algamáu por otros llingües nel estáu español nel marcu de la Constitución Española de 1978 y acordies colos sos estatutos d'autonomía. Sicasí, les mayoríes polítiques necesaries, esto ye, 3/5 del parllamentu asturianu (27 de 45 diputaos) nunca nun s'alcazaron (Bartolomé Pérez, 2022).

En 2021, y per primer vegada en 40 años d'autonomía, paecía que por fin llegara l'aritmética parllamentaria y, asina, diose aniciu a les negociaciones sobre'l procesu de reforma estatutaria pa incluyir la *oficialidá*. Fueron meses de muncha presión mediática, nos que la prensa asturiana exerció un papel relevante na so repercusión y nel resultáu final, sometiendo a tolos axentes implicaos a durísimes tensiones.

Nesti sen, l'oxetivu cimero que nos platengamos nesta investigación ye'l de facer un análisis sociollingüísticu de los discursos, especialmente contrarios a la llingua asturiana y a la so posible declaración d'*oficialidá*, espublizaos ente'l 01/10/2021 y el 31/12/2021 nel diariu decanu de la prensa asturiana, esto ye, *El Comercio*, cola finalidá de comparar en qué midida reproducen unos determinaos prexucios o ideoloxíes reconocibles n'otros territorios d'España y hasta qué puntu se repiten los argumentarios.

## 2. El Comercio y la llingua asturiana

El diariu *El Comercio*, fundáu en 1878, ye'l periódicu asturianu más vieyu que sigue espublizándose anguaño. Forma parte de *Vocento*, ún de los principales grupos de comunicación del Estáu español. En xeneral, los medios del grupu *Vocento* tán venceyaos a la ideoloxía conservadora y de derechos. Nesti sen, ha destacase que la evolución de la derecha política española hacia'l centralismu, sobre manera dende la dictadura franquista, va condicionar abondo la so postura, polo xeneral agresiva y poco tolerante, sobre la diversidá llingüística.

El grupu *Vocento* nun cuenta con nengún mediu escritu en llingües diferentes a la castellana, magar que ta presente en comunidaes con llingües oficiales o protexíes. Sicasí, esto nun impide qu'en dellos d'estos medios puean apaecer parte de los sos conteníos nestes llingües propies, anque siempres de forma mui minoritaria. Ye'l casu d'*El Comercio*, que dende los años setenta incorpora una secció n'asturianu, *Alitar Asturias*, de periodicidá selmanal o quincenal, según la época, y de conteníu cultural. Esta secció, que nació de forma desinteresada de la mano de militantes asturianistes, cunta dende va décadas con ayudes institucionales.

### 3. El corpus d'estudiu

Pa esta investigación analizáronse los números del periódicu *El Comercio* espublizaos ente'l 01/10/2021 y el 31/12/2021, lo que fai un total de 91 exemplares, toos ellos disponibles, n'accesu llibre, na hemeroteca dixital del diariu<sup>2</sup>. D'ente estos 91 números, 72 amuesen dalgún conteníu rellacionáu cola llingua asturiana y/o'l so procesu d'oficialidá, lo que da cuenta del fervor mediáticu y de l'actualidá política y social que caracterizó esta cuestión na exa temporal acutada, al tratase d'un periodu históricu nel que les negociaciones sobre la posible declaración d'oficialidá taben bien encetaes (§ 1).

L'estudiu que se presenta darréu va centrarse nel análisis discursivu de los (pre)xuicios llingüísticos y sociollingüísticos que s'emiten nos testos d'opinión de los citaos números del diariu, como los artículos, les tribunes, les cartes al director o otres estayes testuales, pues too ello forma parte d'un subxéneru periodísticu dafechu suxetivu y, poro, cuidamos que constitúin la meyor vía pa identificar les ideoloxíes llingüístiques que los sos autores manifiesten. Nesti sen, compartimos la definición de Marimón Llorca (2022: 22) al rodiu del llamáu *columnismu llingüísticu*, en cuantes que “textos que tratan sobre la lengua, publicados en la prensa que constituyen la expresión libre de la ideología lingüística de un individuo que, con periodicidad, vierte sus opiniones sobre el uso que sus contemporáneos realizan de ella”.

L'análisis de los 91 periódicos acotaos permite estrayer una riestra d'observaciones enforma interesantes:

— Reconócense hasta 50 testos (en forma de tribunes, columnes d'opinión y cartes al director) qu'espresen una opinión contraria a la oficialidá y que, davezu, reproducen diferentes falacies o prexucios sobre la llingua asturiana. Xeneralmente, son producciones escrites que versen de manera esclusiva sobre'l tema del asturianu y la so oficialidá, magar que tamién ye posible atopar otros testos con un nuedu temáticu estremáu y nos que, sicasi, llega a tocase de raspión o de xeitu accesoriu la cuestión llingüística, siempre con un componente negativu.

— Frente a los anteriores, namás fuimos a recoyer 12 producciones testuales (monotemátiques o politemátiques) nes que se manifestara una opinión claramente favorable al usu del asturianu y a la so declaración d'oficialidá.

— La diferencia ente'l número de testos espublizaos a favor (12) y a la escontra (50) ye bien relevante y pon de manifiestu la sobrerrepresentación de les opiniones contraries.

<sup>2</sup> Cf. <https://hemeroteca.elcomercio.es/buscador>. Consideráronse namás les ediciones xenerales pal conxuntu d'Asturies, y non les llocales.

## 4. Análisis del corpus

El conxuntu de les 50 producciones que manifiesten conteníos contrarios al usu de la llingua asturiana y la so oficialidá coincide n'amosar l'argumentariu característicu, más o menos desarrolláu, de la ideoloxía del *españolismu llingüísticu*, que yá foi perfectamente definíu por D'Andrés Díaz (2023) o Moreno Cabrera (2015: 15):

Todo el razonamiento de la ideología del españolismo lingüístico se basa en la idea según la cual el idioma castellano es intrínsecamente superior a otras lenguas peninsulares como el gallego, el catalán, el euskera, el asturiano, el aragonés o el aranés. El castellano es considerado por esta ideología como una lengua homogénea, fácil de entender y de usar, internacional, panhispánica, universal, de comunicación y convivencia, de cultura y de progreso económico. Las demás lenguas del Estado son consideradas por esta ideología como heterogéneas, fragmentadas en numerosos dialectos (algunos incomprensibles entre sí), difíciles de entender y de usar, estrictamente locales o regionales, particularistas y no internacionales, de incomunicación y de división. Por eso, su promoción no puede provocar más que retraso político, cultural y económico.

Los autores de los diversos testos analizaos apliquen al asturianu los prexui-cios llingüísticos sobre los que se basa esta ideoloxía y que, con frecuencia, se repliquen n'otres partes del territoriu español con llingües propies estremaes a la castellana (Costas, 2009; Torrealdaí, 2018). De toles maneres, tamién faen usu de dellos razonamientos más específicos, que se deriven de les particularidaes propies de la realidá sociollingüística asturiana, como la falta de reconocencia llegal al mesmu nivel que les llingües cooficiales, y que xenera un marcu discursivu nel que los autores d'estos testos articulen actitúes bien identificables, como la oposición frontal a la posible declaración d'oficialidá, la valoración de la diversidá llingüística como una cuestión despreciable o, inclusive, la negación de la propia existencia del asturianu como un ente llingüísticu diferenciáu.

Los principales tópicos detectaos, asina como les característiques d'estilu más reseñables nes 50 producciones que s'estudien son les que siguen darréu:

### a) Usu del glotónimu 'bable' y d'un llinguax histriónicu

Ye constante, ente tolos autores, l'usu del glotónimu *bable* pa identificar la llingua asturiana. L'emplegu d'esti términu, con orixe nuna onomatopeya que noma una fala confusa o imperfecta, ye consciente y voluntariu y sófitase nun intentu por desprestixar l'idioma. Con too, esta etiqueta —conocida dende 1794 (García Arias, 2018: 13)— nunca cuntó con enraigonamientu popular y, de magar les últimes décadas, asumió tintes dafechu peyorativos, al ser manexada con insistencia (y munches veces en forma plural: *ables*) polos que nieguen la unidá y la entidá al idoma propiu. Obsérvase asina cómo los estremaos autores d'estos testos d'opinión eviten l'usu del términu que sí

ta documentáu tradicionalmente y sí goza d'afitamientu popular, como ye'l d'*asturianu*<sup>3</sup> (García Arias, 2018: 14):

“El presidente decidirá cuánto vale, en términos presupuestarios y políticos, la homologación del bable como lengua oficial en la región” (Juan Neira, *Tres contra uno*, p. 23, 30/10/2021)<sup>4</sup>.  
 “La sociedad asturiana no ha mostrado, en general, mayor interés por el bable” (Cosme Cuenca, *En positivo*, p. 36, 12/11/2021).

En xeneral, toles producciones analizaes narren en términos devastadores ya hiperbólicos l'usu de la llingua asturiana y la so equiparación xurídica col castellanu, hasta'l puntu de plantegar que los funcionarios quedrán fuxir d'Asturies, o que'l castellanu cuerre un seriu peligrosu de desapaición y los sos falantes podrán ser rehenes d'una sociedá que castigará a quien nun s'esprese n'asturianu:

“El sueño de resucitar lenguas extinguidas convertido en pesadilla capaz de lastrarnos por décadas” (Jacobo Blanco, *Oficialidad y Parque Jurásico*, p. 43, 24/10/2021).  
 “Los médicos que ignoren la llingua estarán en desventaja con los que la conozcan. El bable hará de filtro” (Juan Neira, *Lengua vehicular*, p. 23, 21/10/2021).  
 “Hoy en día, el español (el segundo idioma más importante del mundo) es perseguido en buena parte de España por felones muy amables” (Francisco González Javier, *Hablar en bable es la leche*, p. 33, 09/12/2021).  
 “El objetivo es que los gentiles dejen de vivir el español como un activo, y se decanten por el monolingüismo bablista” (Ignacio del Valle, *El primer día tras la oficialidad*, p. 33, 13/12/2021).  
 “Se podrá señalar, reprobar, multar, degradar. Da igual que se vayan los médicos, los enfermeros, los empresarios, los magistrados” (Ignacio del Valle, *El primer día tras la oficialidad*, p. 33, 13/12/2021).  
 “La próxima semana empieza la batalla final para convertir a Asturias en una región con tres lenguas oficiales” (Juan Neira, *La batalla final*, p. 18, 30/12/2021).

## b) L'asturianu y la so oficialidá constitúin una imposición

Ún de los conceptos colos que se rellaciona davezu la cuestión llingüística n'Asturies ye'l de la *imposición*, y que s'entende como'l resultáu d'una acción qu'acarria una obligación pal receptor. Ye esti un tópicu bien recurrente na ideoloxía del españolismu llingüísticu: “el castellano, a diferencia de las demás lenguas del Estado, nunca se impone, sino que se expande por las innumerables ventajas que tiene, mientras que las demás lenguas, claramente inferiores según esta ideología, han de ser impuestas dado que nadie quiere aprenderlas”

<sup>3</sup> Recuérdese que *asturianu* ye la respuesta que se da, de manera xeneral n'Asturies, a la encuesta sobre la denominación de la llingua del llugar recoyida nel mapa número 4 del *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica* (ALPI).

<sup>4</sup> Les referencies a les cites testuales inclúinse ente paréntesis, señalando'l nome del autor, el títulu del testu, la páxina del periódicu y la fecha d'espublización.

(Moreno Cabrera, 2015: 18). Les referencias a la posible imposición del asturianu son continues nos textos analizaos:

“El truco es muy evidente, me refiero a lo de buscar variantes dialectales y convertirlas en lenguas por decreto, para luego imponérselas a la población” (Ignacio del Valle, *El bable en su laberinto*, p. 36, 04/10/2021).

“Si se impone, quien no lo aprenda será un apestado” (Ignacio del Valle, *El bable en su laberinto*, p. 36, 04/10/2021).

“...quieren imponer el bable, un patois reduccionista” (Ignacio del Valle, *La inclinación de Vox*, p. 35, 25/10/2021).

“Así ejercen sus derechos, imponiéndote una lengua inventada” (Ignacio Blanco, *La trivial temeridad de Foro Asturias*, p. 35, 22/11/2021).

“...es un intento de parte (la izquierda) que quiere valerse del naufragio de un diputado solitario para imponer la oficialidad del bable” (Juan Neira, *Advertencia de la ‘vice’*, p. 26, 16/12/2021).

### c) L’asturianu ye una llingua que se fala mui poco o nada

Otru de los tópicos nel que s’insiste de forma constante ye’l de la escasa vitalidá del idioma y el númberu reducíu de falantes que tien. Estes afirmaciones, que nun se sofiten n’estudios empíricos dalos y que contradicen los datos sobre’l conocimientu y alfabetización positivos n’asturianu que sí vienen ufriendo les socesives encuestes sociolingüístiques feches ente la población d’Asturies (p. ex., Llera Ramo, 2018), tienen un doble oxetivu: per un llau, amiren a desprestixar l’asturianu valiéndose d’una falacia llingüística, como ye la de qu’un idioma ye intrínsecamente superior cuantos más falantes tenga y, al aviesu, una llingua ye poco útil si tien un númberu pequeñu de falantes (Moreno Cabrera, 2000: 147–149); per otro llau, dende la perspectiva d’estos autores contrarios al asturianu y a la so oficialidá, el fechu de da-y validez al argumentu del pocu númberu de falantes xustifica que nun seya necesario reconocer los derechos llingüísticos d’eses persones —que siempre podrán utilizar la llingua castellana en toles estayes de la vida pública— y, polo tanto, que nun faiga falta destinar recursos a la promoción o normalización del idioma minorizáu:

“Si ya tenemos un idioma común ¿para qué vamos a oficializar una lengua que la mayoría no habla?” (Luis Díez Tejón, *Oficialidad, no*, p. 32, 20/10/2021).

“una lengua que en su mayoría desconocen y que, además, es de uso residual [...]. Todo apunta a que los bables dejaron de utilizarse hace ya más de un siglo” (Jacobo Blanco, *Oficialidad y Parque Jurásico*, p. 43, 24/10/2021).

“...operación de élites políticas para hacer oficial una lengua sin un sustrato mínimo de hablantes” (Juan Neira, *El truco de la negociación*, p. 25, 31/10/2021).

“¿Alguna lengua es oficial cuando el 99% de los hablantes del territorio no la habla?” (Juan Neira, *PP, Foro y bable*, p. 20, 08/11/2021).

“una lengua carente de arraigo social como el bable” (Cosme Cuenca, *En positivo*, p. 36, 12/11/2021).

#### d) L'asturianu nun ye una llingua

El cumal de la torpeza intelectual lleva incluso a dellos autores, que nun tienen conocimientos filolóxicos sólidos, a tratar d'aventurar qué ye lo que se fala realmente n'Asturies, dientro d'esa comunidá de falantes tan exigua qu'ellos mesmos denuncién, dende la perspectiva de la tipoloxía llingüística. La finalidá nun ye otra que la de nega-y al asturianu la so entidá propia en tanto que códigu llingüísticu independiente, lo que resulta incuestionable a nivel científicu dende va décadas:

“Vergonzante, por el contrario, parece ser para sus agentes y protagonistas la acción de calificar de oficial una lengua carente de realidad social o bien calificar de oficial la realidad lingüística realmente existente, que no pasa de una docena de modismos y de dos palabras propias, que es lo que realmente se habla en Asturias” (Cosme Cuenca, *Mala fe*, p. 35, 05/11/2021).  
 “... el asturleonés, del que se ocupó Menéndez Pidal sin que jamás dijera que eso era una lengua. Ni siquiera una llingua” (Joaquín Fuertes, *Intereses creados*, p. 43, 25/11/2021).

#### e) L'asturianu ye un inventu que, sicasí, va estermiar la verdadera variedá dialectal asturiana

En rellación col prexuciu anterior pue llegar a desendolcase, ente los detractores del asturianu y la so oficialidá, la pura negación de la existencia del idioma: eso que se conceptualiza como *asturianu* ye, dende la so visión peculiar del mundu, un *inventu*, una creación artificial:

“Asturias vale mucho más que una «llingua» inventada” (Sergio Fernández, *Amores que matan*, p. 16, 25/10/2021).  
 “Conseguid la oficialidá de una puñetera vez, pero no convenceréis a nadie de que eso no es un invento vuestro” (Joaquín Fuertes, *Multitudes*, p. 35, 11/11/2021).  
 “No hay forma de conciliar el derecho a usar esa lengua inventada frente a quien no la conoce” (Ignacio Blanco, *La trivial temeridad de Foro Asturias*, p. 35, 22/11/2021).

De toles maneres, esta postura tan radical matízase davezu siguiendo un patrón ideolóxicu que se tien repetío n'otros llugares con una llingua propia minorizada: lo que se concibe como un inventu y fonte de tou tipu de refugos ye l'asturianu estándar, esto ye, la variedá culta y escrita del idioma, qu'amenacia la supervivencia de los munchos dialectos asturianos qu'esisten y que son los más *auténticos* y, amás, mui diferentes ente sí. Nel fondu, lo que s'espeya equí ye un fenómenu d'*estrañamientu* llingüísticu característicu de territorios bilingües onde les polítiques de normalización social tán ausentes (como'l casu asturianu [D'Andrés Díaz, 2018: 131]) o bien nun llogren asentar ente la población xeneral la pertinencia d'un estándar escritu pa una llingua que, pola so condición de minorización, ocupaba xeneralmente namás los espacios falaos o informales. Los detractores del usu del asturianu sostienen entós que la so oficialidá a nivel alministrativu supondría dar preponderancia a una variedá

estándar que nun identifiquen y qu'acabaría cola riqueza dialectal, si bien desconocen que “la lengua escrita no paraliza el dinamismo y la diversificación de la lengua hablada”, pues “lo que siempre ha existido es un *continuum* de hablas, y pensar que porque exista una lengua estándar oficial se acaba con ese *continuum* de hablas que no merecen el nombre de lengua, es no conocer cómo funcionan en realidad las lenguas naturales” (Moreno Cabrera, 2000: 163–165):

“...y ahora el refrito oficial que hacen mezclando diferentes bables o, directamente, sacándose las palabras de una chistera académica” (Ignacio del Valle, *El bable en su laberinto*, p. 36, 04/10/2021).

“es triste que la oficialidad solo sirva al bolsillo de unos pocos para envenenar el carácter entrañable de los bables vivos y populares, al sustituirlos por una lengua oficial, artificial, cara y, sobre todo, antipática para la mayoría de los asturianos” (Pedro Leal, *La traición de Moriyón a nuestros votantes, servida 'a garcilladas'*, p. 36, 25/10/2021).

“...en el supuesto de que se impusiera la cooficialidad, ¿qué bable se estudiaría? [...] ¿el de la Academia de la Llingua, eliminando los bables auténticos, que son los que se hablan en las diferentes zonas de Asturias?” (Guillermo Díaz Bermejo, *Cooficialidad o mundo real*, p. 32, 07/12/2021).

#### **f) L'asturianu nun sirve pa comunicase, sinón pa dividir a la sociedá y crear problemes**

Esta idea suel dir arreyada al papel que xuega la llingua castellana na sociedá española según los defensores del españolismu llingüísticu. Entiéndese que'l castellán, en tanto que llingua que gocia del mayor espardimientu xeográficu, númeru de falantes, y protección xurídica, ha articulase como l'idioma común de tolos habitantes d'España, que tienen la obligación de conocelu. Asina, el castellán sedría la única ferramienta válida pa la comunicación en tol Estáu y, dende'l puntu de vista de los individuos monollingües en castellanu, sedría absurdo emplegar el restu de llingües vernáculos del país si yá existe una que tol mundu manexa con mayor o menor habilidá. Con too, esti supuestu parte d'una premisa falaz, como ye la de qu'un falante d'asturianu, catalán o gallegu puea entender ensin problemes el castellanu, pero al aviesu un falante de castellanu nun tenga la capacidá d'entender eses llingües. Nesti sen, y teniendo en cuenta'l parentescu románicu tan próximu ente ellos, “en el caso de España puede darse una comunicación eficaz sin demasiado esfuerzo en las diferentes lenguas romances” (Pinto Pajares, 2022: 189); de fechu, resulta mui habitual que nuna sociedá multilingüe una persona desarrolle la capacidá d'entender una llingua ensin la necesidá de falala. Ente los testos analizaos, abundan les considerances empobinaes a sorrayar el calter universal comunicativu del castellanu, frente a los aparentes obstáculos a la comunicación que supón l'usu del asturianu:

“[la oficialidá implica] crear un problema donde no lo hay” (Jacobo Blanco, *Oficialidad y Parque Jurásico*, p. 43, 24/10/2021).

“Si ya tenemos un idioma común ¿para qué vamos a oficializar una lengua que la mayoría no habla? ¿para incomunicarnos? [...] nos va a complicar a todos la vida con su intromisión forzada en campos a los que nunca fue llamado” (Luis Díez Tejón, *Oficialidad*, no, p. 32, 20/10/2021).

“¿Por qué nos empeñamos en levantar barreras lingüísticas?” (Guillermo Díaz Bermejo, *Cooficialidad o mundo real*, p. 32, 07/12/2021).

Les zunes ideolóxiques escontra la llingua asturiana lleven incluso a dalgún autor a condergar y maldicir la diversidá llingüística de les sociedaes humanes, continuando asina con un pensamientu bien conocíu de vieyo y que s’allarga hasta l’actualidá<sup>5</sup>:

“Hoy día hablando el mismo idioma nos cuesta en ocasiones llegar a entendernos. Así y todo persistimos en crear nuestra Babel particular no sé si subidos en el tejado del edificio de la *llingua* o desde dónde” (Juan Luis Bayón Suárez, *Babel y las cosas de comer*, p. 34, 02/10/2021). “Considero el lenguaje humano un logro milagroso de la especie y la diversidad de lenguas como lo que es, una maldición bíblica [...]. Una lengua permite la feliz función de comunicarse. Dos lenguas sirven para no entenderse” (Cosme Cuenca, *En positivo*, p. 36, 12/11/2021).

### g) L’asturianu nun tien utilidá

Ensin dulda, una de les ideas más exitoses del imperialismu llingüísticu ye la de la existencia d’unes llingües superiores a otres que paga la pena estudiar pola mor de los potenciales beneficios político-económicos que proporcionen a los sos falantes y de la so utilidá dende’l puntu de vista estrictamente productivu (Pinto Pajares, 2022: 213–224). Nel casu d’Asturies, mesmo que n’otros territorios españoles (Costas, 2009: 71; Torrealdai, 2018: 62) son recurrentes les espresiones qu’inviten a abandonar cualesquier iniciativa d’estudiu y promoción de la llingua asturiana y que suxeren dedicar les enerxíes en depender idiomes con un mayor prestixu y número de falantes:

“La gente que no nada en la abundancia mandará a sus hijos a un colegio público, donde aprenderán español y tendrán una inmersión en bable, pero donde la precariedad del inglés les cerrará la puerta de innumerables mercados laborales” (Ignacio del Valle, *El bable en su laberinto*, p. 36, 04/10/2021).

“¿qué sentido tiene promocionar la ‘llingua’, cuando lo más importante a mi juicio es promocionar el idioma anglosajón? [...] nuestros hijos y nuestros nietos, en vez de esforzarse o gastar energías y tiempo en estudiar bable, algo que más adelante les quitaría oportunidades en el mundo laboral, en lo que deberían de concentrarse es en hablar, además de castellano, inglés, francés o chino mandarín” (Guillermo Díaz Bermejo, *Cooficialidad o mundo real*, p. 32, 07/12/2021).

<sup>5</sup> Véase, pa mayor conocencia nesti sen, Borst (1957–1963).

### h) L'asturianu abre les puertes al nacionalismu políticu radical

Otru de los tópicos que caracteriza de manera sistemática l'argumentariu del españolismu llingüísticu tien que ver cola constante rellación que se fai ente l'usu de les llingües propies distintes a la castellana y les conexones col radicalismu políticu y los movimientos nacionalistes, al partir de la base de que'l castellán ye l'idioma universal nel que tola sociedá española pue comunicase, mentantu que'l restu de llingües creen divisiones sociales que frañen la convivencia ente los ciudadanos (Moreno Cabrera, 2015: 41–42).

Nel contestu políticu y social asturianu nun existen fuerces de corte independentista nin nacionalista con puxu, polo que los detractores de la llingua asturiana y la so oficialidá suelen, o bien suxerir que'l so usu institucionalizáu pue despertar esi sentimentu nacionalista ente los asturianos, o bien establecer comparances colos territorios del Estáu español con llingua propia que sí conocen movimientos políticos independentistes, esto ye, Cataluña y Euskadi<sup>6</sup>, a los que siempre presenten como llugares hostiles y de difícil convivencia ciudadana:

“...el asturiano se utilizaría como el vasco o el catalán, es decir, herramientas para subrayar las diferencias, la alta alcurnia y la alta prosapia de quien lo habla [...]. En ello están en Asturias, no lo duden: el camino lo marca el secesionismo catalán” (Ignacio del Valle, *El bable en su laberinto*, p. 36, 04/10/2021).

“Asturias [...] en esto de la cooficialidad debería olvidarse de los viejos clichés de una doctrina tan antigua y reaccionaria como el nacionalismo” (Ignacio Prendes, *Godot en Asturias*, p. 41, 07/11/2021).

“El trilingüismo, como modelo de convivencia, abre la puerta al nacionalismo o cantonalismo en el nuevo tablero político” (Juan Neira, *De la mano de la oficialidad*, p. 33, 14/11/2021).

### i) L'asturianu supón gastos económicos y siempre hai cuestiones sociales más importantes qu'atender

Con frecuencia, y en xunto a los tópicos que yá se describieron, tamién s'alude al despilfarru económicu como ún de los motivos que tendríen de xustificiar el rechazu a la oficialidá de la llingua asturiana. Xeneralmente, nos testos que faen usu d'esti razonamientu tienden a inflase los costes de la oficialidá y a manexase unes cifres que xeneraríen escándalu ente la población, ensin valorar la reinversión que podría suponer y ensin sofitase n'informes fiables o investigaciones específiques sobre'l tema, sinón más bien en cálculos engañosos interesaos fechos por individuos o entidaes afiliaes a la estrema derecha que falen, por exemplu, d'un gastu aproximáu de 70 millones d'euros (Alba Alonso, 2018: 63–71). Asina, plantéguense falses dicotomíes peles que se suxer que'l posible dineru invertío na oficialidá habría tar meyor destinao

<sup>6</sup> Nestes comparances interesaes con otres partes del Estáu nun suelen apaecer, sicasí, menciones a Galicia o a la Comunitat Valenciana, territorios nos que, amás del castellán, hai otra llingua oficial y nos qu'existe una llarga tradición de gobiernos de derechos.

a cuestiones sanitaries, por exemplu. Amás, y en rrellación con esto, los detractores de la oficialidá avecen a acusar a los sos partidarios de buscar el medru y el beneficiu económicu personal al traviés de posibles subvenciones arreyaes a l'actividá productiva de sectores como'l de la edición, la traducción, la docencia, etc. Sicásí, nunca reparen nes posibilidaes de desarrollu económicu y llaboral que diríen arreyaes a la posible oficialidá del idioma, como se tien constatao, por exemplu, n'Euskadi (SIADECO, 2015):

“¿Será desinteresado amor a «lo nuestro» o búsqueda de nicho laboral como asesores, traductores, docentes?” (Cosme Cuenca, *Bienvotar*, p. 35, 08/10/2021).

“Cuesta entender ese empeño en despilfarrar dineros y energías en dar carácter oficial a una forma de expresión sin ninguna utilidad para nadie” (Luis Díez Tejón, *Oficialidad*, no, p. 32, 20/10/2021).

“La bandera de la oficialidad del bable, aquí y ahora, la lleva la clase política y unos pocos colectivos subvencionados” (Juan Neira, *Lo que digan las urnas*, p. 24, 23/10/2021).

“Es un negocio de unos pocos, destinado a financiar un clientelismo que favorece el clan de los escritores y editores subvencionados” (Pedro Leal, *La traición de Moriyón a nuestros votantes, servida 'a garcilladas'*, p. 36, 25/10/2021).

“Me parecen mil veces más prescindibles los 70 millones de euros que nos costará la oficialidad del bable que una cama de hospital” (Juan Neira, *Gastos necesarios y superfluos*, p. 33, 25/11/2021).

### **k) La oficialidá ye un caballu de Troya qu'escuende motivaciones escares**

Col envís de meter mieu y xenerar rocea ente'l públicu llector, suel plan-tegase la posible declaración d'oficialidá del asturianu en términos negativos y tremendistes, esto ye, non como la reconocencia xurídica d'una llingua española afitada al marcu constitucional, sinón como un plan políticu secretu que namás trayerá obligaciones ya imposiciones pa los ciudadanos d'Asturies. Asina, insístese davezu en que los políticos asturianos tán tapeciendo les verdaderes consecuencies de la oficialidá del idioma:

“Desde el inicio del proceso, la izquierda y los asturianistas optaron por ocultar la mercancía. Hay algo debajo del tapete, pero no se sabe exactamente qué es” (Juan Neira, *Oficialidad, mercancía oculta*, p. 24, 22/10/2021).

“Oficialidad amable, un término que a estas alturas del debate ya está claro que solo pretende ocultar las consecuencias de la oficialidad, como es el papel vehicular del bable en la educación” (Juan Neira, *El disfraz amable*, p. 23, 04/11/2021).

“Una oficialidad ignota, opaca, oculta, velada, encubierta, misteriosa. Es decir, una oficialidad vergonzante” (Cosme Cuenca, *Mala fe*, p. 35, 05/11/2021).

## **5. Conclusiones**

A raíz del estudiu presentáu, conclúise que los testos estudiaos fainse ecu de la ideoloxía del españolismu llingüísticu al traviés de toa una riestra de tó-

picos y falacias bien detectables. Asina, les diferentes producciones testuales coinciden en presentar la llingua asturiana como una llingua inútil, que supón gastos económicos y que nun merez la pena protexer y promocionar. El diariu *El Comercio* toma partíu por una postura concreta al dar voz d'una manera tan descompensada a les opiniones contraries al asturianu, frente a les opiniones favorables. Esta actitú de sobrerrepresentación de les voces detractores condiciona y predispon al públicu llector de forma negativa, lo que cuidamos que, col envís de garantizar un debate sanu al rodiu d'una cuestión tan importante, nun ha ser aceptable y ha motivar cambeos nel tratamientu periodísticu hacia'l patrimoniu llingüísticu d'Asturies.

## Referencies bibliográfiques

- Alba Alonso, Xosé (2018): “Aspectos económicos de la oficialidá: nin tantu coste nin namás coste”, en Inaciu Galán González (ed.), *Actes del I Seminariu “Oficialidá: el camín constitucional de futuru pal asturianu”*, Xixón, Iniciativa pol Asturianu.
- ALPI = García Mouton, Pilar (coord.), Inés Fernández-Ordóñez, David Heap, Maria Pilar Perea, João Saramago, Xulio Sousa, (2016): *ALPI-CSIC*, edición dixital de Navarro Tomás, Tomás (dir.), *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*, Madrid, CSIC, <www.alpi.csic.cs>.
- Bartolomé Pérez, Nicolás (2022): *Derechu llingüísticu del Principáu d'Asturies. Normativa y xurisprudencia*, Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies.
- Borst, Arno (1957–1963): *Der Turmbau von Babel. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker*, München, Deutscher Taschenbuch.
- Costas, Xosé Henrique (2009): *55 mentiras sobre a lingua galega*, Noia, Edición Lariovento.
- D'Andrés Díaz, Ramón (2018): “El procesu d'estandarización del asturianu”, en Javier Giralt Latorre y Francho Nagore Laín (eds.), *Lenguas minoritarias en Europa y estandarización*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, pp. 113–142.
- D'Andrés Díaz, Ramón (2023): “La llingüística y les llingües minorizaes”, en Avelino Corral Esteban (ed.), *The Asturian language: Distinctiveness, identity, and officiality*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 39–48.
- García Arias, Xosé Lluís (2018): “Breve reseña sobre la lengua asturiana”, en Academia de la Llingua Asturiana (ed.), *Informe sobre la llingua asturiana*, Uviéu, ALLA, pp. 13–30.
- Llera Ramo, Francisco José (2018): *III Estudio Sociolingüístico de Asturias*, Uviéu, ALLA.
- Marimón Llorca, Carmen (2022): “Ellas hablan solas. Las columnas sobre la lengua (CSL) escritas por mujeres en la prensa española actual”, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 91, pp. 19–33.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2000): *La dignidad e igualdad de las lenguas. Crítica de la discriminación lingüística*, Madrid, Alianza Editorial.
- Moreno Cabrera, Juan Carlos (2015): *Errores y horrores del españolismo lingüístico*, Tafalla, Txalaparta.
- Pinto Pajares, Daniel (2022): *Lenguas de España. Combatiendo los prejuicios en torno a la realidad lingüística española*, Gijón, Trea.
- SIADECO (2015): *Valor e impacto económico del euskera*, Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco / Eusko Jaurlaritzza.
- Torrealdai, Joan Mari (2018): *Asedio al euskera. Más allá del libro negro*, Donostia, Txertoa.

## Judgments and prejudices about the official recognition of the Asturian language in the local press (2021)

**Keywords:** official status — Asturian language — statute — press — Asturias.

### Abstract

The process of statutory reform in Asturias, defined with the aim of granting official status to the Asturian language, gained momentum in late 2021. The public debate had a significant impact on the Asturian press, with numerous publications from various political and social perspectives. In this regard, the main objective of this research is to analyze the different articles and opinion pieces on the matter that appeared at the end of 2021 in one of the most widely read newspapers in Asturias, namely *El Comercio*. The goal is to study, from a sociolinguistic perspective, the discourses and ideologies surrounding the linguistic diversity in Spain and, particularly, the Asturian language.

Fecha de recepción: 17 de mayo de 2023

Fecha de aceptación: 14 de noviembre de 2023